

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年五月

◆第一六七期

TOPIA 工作人员的亲切问候!

理事长大竹将夫:

阿波生活的读者们，大家好！我是从4月份起就任国际交流协会理事长的大竹将夫。作为德岛县国际交流的窗口，国际交流协会发挥了极其重要的作用。今年我们迎来了20周年。我们将给大家提供更丰富的咨询和服务。为了让德岛县的外国人和县民作为地球人共同生活，共同交流，我做不懈的努力。请多关照！

常务理事兼事务局长佐藤明秀:

我是从4月1日起就任本协会。第一次担任国际交流工作。所以，不清楚的地方还很多。但是为本协会的业务顺利进行，为了在德岛县的外国朋友过得舒适，为促进国际交流和国际合作，而努力工作。到TOPIA附近时，欢迎来做客！

原田 晶

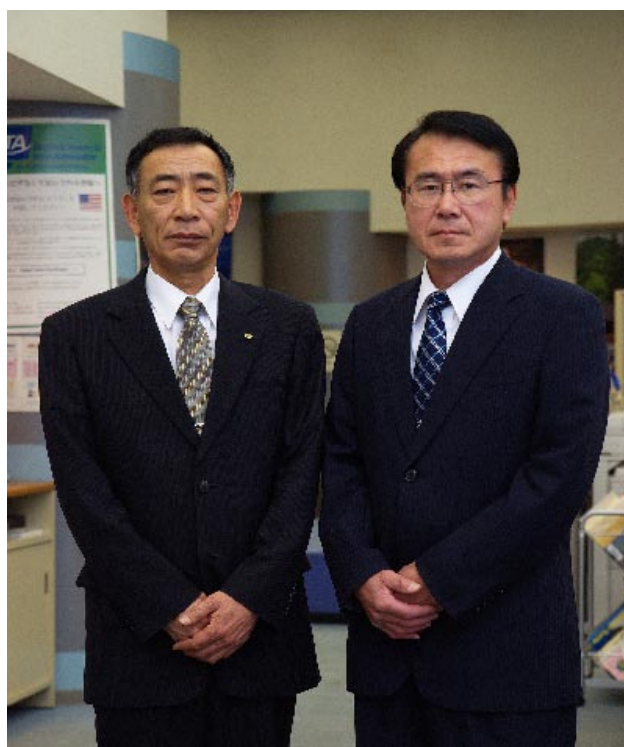
大家好！我叫原田。光阴似箭，日月如梭。在国际交流协会工作，转眼间11年了。但是觉得自己还有很多不足的地方。在TOPIA和外国人交流的时候，总会有新的发现，能学到新知识。今后，希望学习和吸收更多东西。

村泽普惠

大家好！我叫村泽普惠。今年是国际交流协会成立20周年，将举行丰富的纪念活动。通过各种有意义的活动，我希望能提高德岛人的多文化共存意识。为了让德岛成为居住环境最好的县，我会助一臂之力。谢谢！

藤澤庆子

在国际交流协会工作了几年，但是今年担当了新的工作，所以有好多地方还不了解，需要有一段适应期，说心里话，有点担心。但是，另



一方面有了这样一个挑战的机会，还是很高兴。如果大家想家啦，生活上遇到困难啦，都可以来找我。

福田纯代

我是JICA国际合作推进员叫福田纯代。我担当德岛县的国际合作事业的宣传，联络，调整等工作。在TOPIA看到了认真学习日语的外国朋友，支援外国人的志愿者，还看到了外国游客积极参加传统巡礼活动时，我从他们那里得到无穷的力量。今年也请多关照！

笠井启子

大家好！在TOPIA工作已有2年了。去年，识了好多人，也学了很多东西。我很感谢他们！今年是TOPIA成立20周年，为今后国际交流

工作的发展，我会做不懈的努力。

村上景子

大家好！我是从4月5日起在TOPIA工作的村上景子。我的爱好是看书，听音乐，和欣赏轮船。我喜欢的作家是鹤井通真，喜欢的艺术家是LEO今井，Eminem和Jericho。我对进口和出口贸易非常感兴趣。我很喜欢船，电车，飞机等交通工具。为了观赏这些东西，我特意去了水岛，神户，大阪等地方，这对我来说非常有意义的事情。今后请多关照！

Andrew

阿波生活的读者们，大家好。我是从澳大利亚来的Andrew。我和从德国来的马利奥轮流在TOPIA接受旅游咨询，编辑英语版的「阿波生活」，从事有关德岛县国际交流等方面的协调工作。希望在TOPIA见到大家！欢迎来做客！

金燕玲

大家好，我是来自上海的国际交流员，叫金燕玲。我出生在吉林省，来德岛之前在上海商学院担任日语老师。在日本的生活以及编辑工作，是我的第一次体验。因本人经验缺乏，如有不足之处，请多谅解！我会尽全力办好大家的阿波生活！为大家在德岛的生活，增添色彩！为了办好《阿波生活》，很需要大家的支持和帮助。

如果愿意和大家一起分享您在日本的生活，请把稿件发送到我的邮箱（cir3@topia.ne.jp）别忘了，请写上您的姓名，和联系方式。在异国他乡，我们一起勇敢地面对和克服生活中的种种困难。祝愿大家身体健康！生活愉快！万事如意！



御もてなしの徳島

徳島方言的「ナイ形」

TAMURA Sumika

徳島有徳島方言（阿波方言）。本月我们学习徳島方言的「ナイ形」。徳島方言的ナイ形有「～ん」「～へん」2种类型，意思大致相同。下面划线的部分是徳島方言。

例1 [しない] → [せん、せえへん]

キム：王さん、毎日洗濯するん？

（王さん、毎日洗濯するの？）

王：ううん、せん/せえへん。

（ううん、しない。）

毎日はせん/せえへん な。

（毎日は しないね。）

キム：ああ、ほうで。うちは子供がおる

けん、毎日洗濯する。

例1 [不做] → [不做，不做]

金：小王，每天洗衣服吗？

（同上）

王：不，不洗。

（同上）

不是每天洗。

（同上）

金：啊，是吗我们家有小孩，所以每天洗衣服。

(ああ、そう。うちは子供がいるから、毎日洗濯する) (同上)

例2 [行かない] → [行かん、行けへん] 例2 「不去」 → 「不去、不去」
 ジョン：張さん、来週の日本語教室行くん? John: 小张，下周你去日语教室吗？
 張さん、来週の日本語教室行くの? (同上)
 チョウ：ううん、行かん／行けへん。 小张：不、不去。
 (ううん、行かない。) (同上)
 ちょっと 用事があるんよ。 我有点事情。
 (ちょっと 用事が あるのよ) (同上)

徳島方言的ナイ形活用如下：

	标准语 → 徳島方言		标准语 → 徳島方言
I	行かない → 行かん、行けへん 書かない → 書かん、書けえへん	II	寝ない → 寝ん、寝へえん 見ない → 見ん、見いへ
		III	来ない → 来ん、けえへん しない → せん、せえへん

注：文の途中に出てくるナイ形は「～ん」が使われます。「～へん」は使われません。

注：在文章中出现时ナイ形用「ん」，不用「へん」。

例3 ここに名前は書かんでもええ。
 (ここに名前は書かなくてもいい。)

例3 这里不写名字也可以。
 (同上)

例4 すぐ帰らんといかん。
 (すぐ帰らないといけない。)

例4 应该马上回去。
 (同上)

日本礼仪中的面试礼仪

开门关门也可以看出一个人的素质。谁都知道开门时要先敲门，不过还是要讲一下，一般敲两到三声，如果敲四声，就会给面试官留下不够稳重、性子急的印象。而且，敲门后立刻开门也不好。要等里面的人说“请进”才可以开门。

= 开门顺序 =

1. 门把手在右侧时用左手，把手在左时要用右手来握。
2. 开门时动作要轻缓，进入房间。
3. 用另一只手握住里面的把手，跟开门时一样轻轻地把门关上。

不同种类的门有推开和拉开两种，但这只关系到是进入房间时是推开门还是拉开门，而开门的方法不会因为门的种类而有改变。如果不放心，可以看排在自己前面的应聘者是怎样进房间的，做好心理准备，轮到自己时就不会慌乱出错。（摘自沪江日语网）

世博专栏

万众瞩目的世界博览会在上海开幕了，我身在他乡，不能亲眼看到这牵动人心的世博盛况，有一点遗憾，但是在德岛认识大家，能够开阔视野，体验日本文化，觉得也很值得。听说日本人对世博会的热情和关心程度，绝对不亚于中国人。万一，日本人问起世博会的情况，要是你一问三不知，也很尴尬的事情。本期开始特设世博专栏，介绍上海世博会的相关消息和知识，希望大家喜欢本栏目。

展会名称：中国 2010 年上海世界博览会

举办地点：上海市中心黄浦江两岸，南浦大桥和卢浦大桥之间的滨江地区

会期：2010.5.1—10.31，共 184 天

吉祥物：海宝

展会类别：综合类

参展方数量：240 个国家地区组织

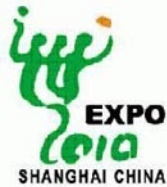
投资成本：约 450 亿人民币

会场面积：5.28 平方公里

参观人数：预计 7000 万人次

2010 年上海世博会会徽：

会徽是集中反映理念的视觉符号。本次会徽图案以字“世”为书法创意原形，并与数字“2010”巧妙组合，相得益彰，表达了中国



人民举办一届属于世界的、多元文化融合的博览盛会的强烈愿望。会徽图案从形象上看犹如一个三口之家相拥而乐，表现了家庭的和睦。在广义上又可代表包含了“你、我、他”的全人类，表达了世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，和上海世博会以人为本的积极追求。会徽以绿色为主色调，富有生命活力，增添了向上、升腾、明快的动感和意蕴，抒发了中国人民面向未来，追求可持续发展的创造激情。

上海世博吉祥物－海宝：

“四海之宝”意，主体为蓝色“人”字造型。上海世博会吉祥物的设计，从“城市，让生活更美好”主题演绎的角度出发，创造性地选用了汉字的“人”作为创意点。而吉祥物的蓝色则表现了地球、梦想、海洋、未来、科技等元素，符合上海世博会“城市，让生活更美好”的主题。吉祥物整体形象结构简洁、信息单纯、便于记忆、宜于传播。虽然只有一个，但通过动作演绎、服装变化，可以千变万化，形态各异，展现多种风采。“上善若水”，水是生命的源泉，吉祥物的主形态是水，他的颜色是海一样的蓝色，表明了中国融入世界、拥抱世界的崭新姿态。海宝体现了“人”对城市多元文化融合的理想，体现了“人”对经济繁荣、环境可持续发展建设的赞颂；体现了“人”对城市科技创新、对发展的无限可能的期盼；也体现了“人”对城市社区重塑的心愿；他还体现着“人”心中城市与乡村共同繁荣的愿景。海宝是对五彩缤纷生活的向往，对五光十色的生命的祝福，也是中国上海对来自五湖四海朋友的热情邀约。



世博会主题：

主题：城市，让生活更美好

英文主题：Better City , Better Life

副主题

城市多元文化的融合

城市经济的繁荣

城市科技的创新

城市社区的重塑

城市和乡村的互动

- 1、提高公众对“城市时代”中各种挑战的忧患意识，并提供可能的解决方案；
- 2、促进对城市遗产的保护；使人们更加关注健康的城市发展；
- 3、推广可持续的城市发展理念，成功实践和创新技术；寻求发展中国家的可持续的城市发展模式；
- 4、促进人类社会的交流融合和互相理解。

志愿者标志:

中国 2010 年上海世博会志愿者标志的主体由汉字“心”、英文字母“V”、嘴衔橄榄枝飞翔的和平鸽构成。与世博会会徽“世”



异曲同工，在呈现中国文化个性的同时，表达了志愿者的用“心”和热“心”。“V”是“志愿者”英文“Volunteer”的首字母，阐述了标志所代表的群体，赋予其清晰的含义；飞翔的和平鸽代表上海，也象征和平友爱，橄榄枝则寓意可持续发展和希望，传承“城市，让生活更美好”的世博会主题。

2010 年上海世博会有两大创新亮点:

即城市最佳实践区和网上世博会是创新点。世博会历史上一直以国家和国际组织为参展主体，而上海世博会将邀请全球范围内 30 个具有最佳实践案例的城市独立参展，打造“城市最佳实践区”，这将成为上海世博会的一大亮点。“城市最佳实践区”是一个模拟城市生活、工作、休闲、交通等若干功能的综合街区，将展示已经实施的能对未来城市发展起到示范、引领作用的成功案例，让参观者能提前领略未来城市的美好生活方式。

上海世博会建设性地探索信息化时代世博会的展览方式，举办实体世博会的同时，开创性地推出网上中国 2010 年上海世博会。网上世博会将通过互联网、虚拟现实等多种先进技术的有机融合，将实体世博会的精彩内容呈现在网上，同时充分利用互联网的特点营造一个能够进行实时性互动的网络平台。网上世博会将使上海世博会成为“永不落幕的世博会”。

(摘自百度百科)

德岛新闻**上海世博会****德岛县推出 LED 和观光医疗**

在世人瞩目的中国上海世博会期间，5 月 22 至 31 日举行「德岛推广周」推介活动。此次活动是德岛县与京都、兵庫等日本 12 个县、市联合举办的。在设于上海世博会大阪馆的的联合展台上，以电视图像的形式介绍德岛县的观光和饮食资源，积极推出「阿波舞」、「鸣门涡潮」、「德岛拉面」等 9 种旅游观光产品。在此期间，德岛县举办热情澎湃的“阿波舞”公演，推介了 LED（发光二极管）的等高新技术产品。并且，与当地旅游业、医疗业相关人士，就糖尿病检查和观光相结合的观光医疗商品化项目举行了商谈会。

此次「德岛周」期间的具体活动：在大阪馆的入口开设的「关西展览台」上，播放德岛观光影像，展示美景优美的旅游资源；播放介绍位于本县的 7 家 LED 相关产品生产公司的信息；展示具有当地浓厚特色的蓝染织品；5 月 23 日，阿波舞振兴协会的 40 名选拔连举行了阿波舞公演；举办了上海市政府和在当地的德岛县企业之间的交流会等。

推广周期间德岛县各界人士通过各种形式宣传了德岛，让中国人认识了解德岛，喜欢德岛。除上述推介活动外，本县和海港事业者共 6 人于 23、24 日访问了上海市的船运公司和东方航空公司，就开通货物航线及包机启航项目进行了洽谈。

德岛县政府拟通过上海世博会这个窗口，宣传德岛的观光、文化、产业，加强与上海乃至中国之间的交流。（金燕玲译）

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

大歩危リバーフェスティバル 2010

開催期間： 5月22日（土）23（日）
 TEL： 0883-84-1117
 開催地： リバーステーション
 West-West 吉野川
 アクセス： JR小歩危駅より高知方面へ
 徒歩約20分
 駐車場： 120台

体験大歩危 2010

举行时间： 2010 / 5 / 22（周六） 23（周日）
 TEL 0883 - 84 - 1117
 概要： 详情请咨询。
 举行地点： リバーステーション
 West-West 吉野川
 交通方式： JR小歩危站往高知方面步行约
 20分钟
 停车场： 120台

神山温泉まつり

毎年恒例の温泉まつりです。人形浄瑠璃・あめごつかみ取り・特産品販売など多種多彩の催しがあります

開催期間： 5月23日（日）
 10:00～16:00
 開催地： 神山温泉一帯（神山温泉保養センター・ホテル四季の里）
 料金： 入場料 参加費 無料
 アクセス： JR徳島駅→車で50分

神山温泉节

是每年定期举行的温泉节。在此期间有偶人浄瑠璃演出，捕鱼，土特产销售等丰富多彩的活动。

活动时间： 5/23（周日）
 10:00～16:00
 活动地点： 神山温泉一帯（神山温泉保養中心 酒店四季之家）
 费用： 入场费 参加费 免费
 交通指南： JR徳島站→自驾车50分钟

第31回 博愛まつり

集う人が楽しみながら福祉を体感できる祭りをモットーに博愛の里にある福祉施設利用者と共に各催しを楽しみます。また、施設利用者が作った作品展や各種団体のバザー、焼鳥やうどんの屋台村など催しがいっぱいです。

開催期間： 5/23（日）
 9:45～14:00
 TEL： 0883-72-2700
 開催地： 三好市池田町箸蔵近隣公園一帯
 料金： 入場料 無料
 アクセス： 徳島自動車道「井川池田IC」→
 車で5分

第31回 博爱节

博爱节可以体验福利活动带来的乐趣。和博爱之家的使用者一起，参加各种活动。活动期间举行作品展和各团体的义卖会，还有烤鸡肉串，乌冬面的售货摊等，内容很丰富。

活动时间： 5/23（周日）
 9:45～14:00
 TEL： 0883-72-2700
 活动地点： 三好市池田町
 箸蔵近隣公園一帯
 费用： 入场费 免费
 交通指南： 徳島自動車道「井川池田IC」→
 自架车5分钟

ホタル祭り

小松島市の田浦町では、「ホタル祭り」が開催され、昔ながらの水車を見ながら農業用水を散歩します。お茶、蒸かし芋等のお接待や地元農産物の産直市が行なわれます。夜になるとホタルが乱舞し、日本の田園風景を楽しむことができます。

開催期間： 5月22日(土)
18:00～21:00

※小雨決行、大雨時は翌日順延

TEL: 0885-32-3226
(西原活性化協議会 北野氏)

開催地： 小松島市田浦町字西浦 西原
集会所周辺

料金： 無料

アクセス： 徳島自動車道徳島ICより
車で30分

萤火虫节日

在小松島市の田浦町举行，一边散步，一边观看水车和农业用水。节日期间茶水和番薯等食物来招待客人，还有当地农产品的直销活动。晚萤火虫欢舞，可以欣赏日本的田园风景。

举办时间：

2010 / 5 / 22 / (周六) 18:00～21:00

※小雨，照常举行。大雨，顺延一天。

TEL:0885-32-3226

(西原活性化协议会 北野氏)

活动地点：小松島市田浦町字西浦 西原集会
周边

费用：免费

交通指南：从徳島IC自动车道开自驾车需要
30分钟

春のバラまつり

バラ園では、270種類1000株のバラが植栽され、期間中には、藍住町の特産品等の販売を行います。

開催期間： 5月8日(土)～23(日)
9:00～16:00

TEL: 088-637-3120
(藍住町建設産業課)

開催地： 板野郡矢上字原藍住 263-88
藍住町バラ園

料金： 無料

アクセス： JR 高德線「勝瑞駅」下車→車
で10分
徳島自動車道「藍住IC」→
車で5分(約2.7km)

徳島玫瑰节

玫瑰园种植了270种类，1000颗玫瑰。活动期间出售蓝住町的土特产。

举办时间：5/8(周六)～23(周日)
9:00～16:00

TEL: 088-637-3120
(藍住町建设产业课)

举行地点：板野郡藍住町矢上字原 263-88
藍住町玫瑰园

参加费： 免费

交通指南：JR 高德线「胜瑞站」下车→自驾
车10分钟
徳島自動車道「藍住IC」→自驾
车5分钟(约2.7公里)

2010 年度德岛县外国人日语辩论大会

实施要点：

1. 大会宗旨：推进国际化最重要的是体验外国的生活和文化，培养国际意识，提高人文素养，增进和外国人的相互理解，而且作为地球人同心协力、构建共同合作，共同生存的社会。通过辩论大会，在德岛的外国人坦率地表达观点，自由地交流意见，加强国际交流与合作为目的。
2. 日期，地点：2010年7月19日（周一・周日）、13：30～16：30
あわぎんホール（德岛县乡土文化会馆）4F 大会议室
3. 参赛选手：居住在德岛的，日语不是母语的外国人均可报名。通过资料审查，选拔10名～12名左右。（前一期的参赛者除外。为了使国际色彩更加浓厚，原则上各个国家中选出一名参赛。如果同一个国家的申请者较多时，选出2名参赛选手。）
4. 题目：符合大会的宗旨，与国际理解，国际交流相关的内容均可。
5. 发表时间：7分钟以内
6. 申请资料请寄到：财团法人德岛县国际交流协会（トピア / TOPIA）
〒770-0831 德岛市寺岛本町西 1-61 クレメント・プラザ 6 F
电话号码（088）656-3303 FAX（088）652-0616
7. 申请方式：邮寄、FAX 或自带到上述地址。
8. 截止日期：2010年5月28日（周五）
9. 奖项设定：最优秀奖 1名 德岛县议会国际交流议员联盟会长赏 1名
优秀奖 若干名 特别奖 若干名
10. 主办方：财团法人德岛县国际交流协会
11. 协助方：德岛地区留学生推进协议会
12. 赞助方：德岛县议会国际交流议员联盟 阿波银行 德岛银行 德岛市国际交流协会
13. 后援方：NHK 德岛放送局 エフエム徳島 エフエム眉山 四国放送 德岛新闻社

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西 1-61
クレメントプラザ 6 F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
徳島県県民環境部国際戦略科
徳島市万代町 1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850
www.pref.tokushima.jp
主编：金燕玲

正しい知識で、差別解消